

主编 \ 朱维荣



口语流行风
KOUYU LIUXING FENG

英语

YINGYU GUANYONGYU

惯用语



上海交通大学出版社

口语流行风

英语

惯用语

主编 朱维荣

主审 严立东 张文娟

编者 王 涛 刘 婧 王洪英

■上海交通大学出版社■

图书在版编目(CIP)数据

英语惯用语/朱维荣主编. —上海:上海交通大学出版社, 2005

(口语流行风)

ISBN 7-313-04010-5

I. 英… II. 朱… III. 英语—社会习惯语
IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 038936 号

英语惯用语

朱维荣 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:张天蔚

上海交大印务有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:7.5 字数:212 千字

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印数:1~5050

ISBN 7-313-04010-5/H·804 定价(含音带或 MP3):25.00 元

版权所有 侵权必究



前言

学好英语是越来越多的中国人的梦想，但是怎么也学不好英语却是大多数中国人胸口永远的痛。拥有一口流利的英语越来越成为英语爱好者的愿望。

学英语，无速成。学习英语是一件苦差事，是需要下苦工夫的，但是还有一种巧工夫。俗话说：“方法不明，则事功不敏。”说英语，有捷径。英语口语关键是熟练掌握句子，在脑子里形成“句子库”，从而对句子达到随口而出的地步，在用中学，在学中用，做到学一句是一句，说一句顶十句。

“口语流行风”共有三册，分别为《英语流行语》、《英语惯用语》和《英语交际语》。本丛书具有“新、活、实”三大特点：

1. 新颖独特的创作理念。《英语流行语》取材于当下最流行、最时髦、而且是最贴近生活的发烧口语，《英语惯用语》收集了最常用、最权威的惯用语句，《英语交际语》涉及社会交际和日常工作的方方面面。通过精心组合的“英语口语三剑客”，一网打尽英语流行语、惯用语和交际语。

2. 活学活用的经典短语和词组。举一反三，即时套用，以一顶十，以一顶百的核裂变短语和词组，快速攻破口语句型及经典短语，用一两百个短语及词组造出成千上万个的句子。

3. 实实在在的口语佳句。精心编写的实用、常用例句，可以使你的英语学习达到事半功倍的效果，真正把书本中的无声语言转化为你的有声语言，根据表达和交流的需要创造性地输出语言。

“口语流行风”是一套可以随时拿出来朗读的英语对话本，是值得你随身携带的英语口语记忆宝，也是提高你英语会话水平的“助推器”。“不积跬步，无以至千里；不积小流，无以成江海。”挑战口语，享受用英语沟通的乐趣，让流行口语成为你生活的一种习惯，愿“口语流行风”成为你学习英语的好帮手、好朋友，希望每一位读者早日实现英语口语大突破！

本丛书在编写过程中得到了上海对外贸易学院严立东、张文娟、杨旭等老师的支持和帮助，在此表示衷心的感谢。

衷心希望使用本书的广大读者予以批评指教。

编者

2005年4月

目 录

A	1
B	17
C	31
D	39
E	49
F	53
G	61
H	75
I	89
J	97
K	101
L	109
M	119
N	131
O	139
P	147
Q	157
R	159
S	165
T	179
U	197
V	201
W	203
Y	211
Z	215
补充惯用语	217

A

a bad egg 坏蛋

a drop in the bucket 很少量，一点

a hustler 利欲熏心的人

a mare's nest 海市蜃楼，镜花水月，无稽之谈

a nest egg 积蓄

a pawn in the game 无足轻重的人，无名小卒

a piece of cake 太容易了，小事一桩

a rainy day 不如意、不顺心的日子

a shot in the arm 鼓舞，激励

a snowball's chance in hell 完全没有机会

.....





a bad egg 坏蛋

A: What is your sister crying for?

你妹妹哭什么?

B: Tom took her toy away.

汤姆把她的玩具拿走了。

A: Oh, he is a **bad egg**. Let his father teach him a lesson.

噢, 他是个大坏蛋, 让他爸爸管教他。

a big fish in a small / little pond 小地方的大人物, 矮子当中的高个

A: In Tina's hometown, she was a **big fish in a small pond**, but after she moved to Shanghai, she is just only one among many millions.

在蒂娜的家乡, 她是个大人物, 但是当她搬到上海的时候, 她只是很不起眼的一个人。

B: That is because Shanghai is an international metropolis and there are so many talents in Shanghai.

那是因为上海是个国际性的大都市, 在那里人才济济。

A: That is a fact.

事实就是这样。

A burnt child dreads the fire. 一朝被蛇咬, 十年怕井绳。

A: Since Jim survived the plane crash last year, he's become gunshy about seeing a plane model.

自从吉姆去年经历了那次空难后, 他已经变得连飞机模型都不愿意再看到。

B: Just as the saying goes: a burnt child dreads the fire. How does he go on business now?

正如谚语所说: 一朝被蛇咬, 十年怕井绳。那他现在出差乘坐什么?

A: He'd rather drive.

他宁愿开车去。



a drop in the bucket 很少量，一点

A: You quit drinking for a week. When did you begin to drink again?

你不是已经戒酒一个星期了么？什么时候你又开始喝酒的？

B: I just drink a drop in the bucket.

我只喝了一点点。

A: That is a bad sign. You must learn to control yourself.

那是一个坏征兆。你必须学会控制自己。

a fish out of water 指某人和他所处的环境不融洽，使他感到很别扭、很难堪

A: At the party I was a fish out of water. All the guests spoke in French, a language I never studied.

参加那个聚会真叫我感到别扭。所有宾客谈话都用法文，可是我从来也没有学过法文。

B: That is definitely awkward under those circumstances.

在那样的环境下，的确让人感到很尴尬。

A: I will never go to that kind of party in the future.

我以后再也不去那样的聚会了。

a hard nut to crack 棘手的问题，难题，不好对付的人

A: What is the matter, dear? You've had a long face all day.

亲爱的，发生什么事情了？你一整天脸都拉得很长。

B: I am faced with a hard nut to crack.

我正面临一个棘手的问题。

A: Don't worry. I will help you deal with it after I finish my own business.

别着急，等我忙完我自己的事情后我将帮助你一起去解决。

a hustler 利欲熏心的人

A: He's pretty sharp when it comes to feathering his own nest.

捞起钱来他倒是很精明的。

B: He's a hustler who's out to make a fast buck. He'll try to put the bite on



you by telling you a cock and bull story.

他是个有空子就钻、利欲熏心的人。他会编瞎话来向你借钱。

A: He has a snowball's chance in hell. I'm not a soft touch.

真是个讨厌的人，我才不理他。

a mare's nest 海市蜃楼，镜花水月，无稽之谈

A: Lily said to me that she would go abroad with you this autumn. Is that true?

莉莉说她这个秋天要和你一起到国外去。这是真的么？

B: I have never heard of that. What she said is made out of whole cloth.

我从没有听说过这回事。她所说的纯属虚构。

A: I also thought it was **a mare's nest**.

我也认为那是无稽之谈。

a nest egg 积蓄

A: Mike is always squawking about money.

麦克总是在抱怨钱的问题。

B: If he had **a nest egg**, he wouldn't have to worry.

如果他有积蓄的话，他就不会这么担忧了。

A: He tries to save, but the family expenses are on his shoulders.

他总是试着存钱，但是他要支付全家的开支。

a pawn in the game 无足轻重的人，无名小卒

A: Why did you ask for his signature?

你为什么问他索要签名？

B: What do you mean?

你什么意思？

A: He is just **a pawn in the game**.

他仅仅是个无名小卒而已。

B: Oh, that was past, now he is actually a famous star.

噢，那是以前的事，现在他可是个大明星。



A penny saved is a penny earned. 省钱如同挣钱。

A: Both of us got a Christmas bonus. Let's go on a binge.

我们都拿到了圣诞节奖金，让我们出去狂欢一下。

B: I don't want to go because I must use money temperately.

我不想去，因为我必须有节制地花钱。

A: Why are you so economical?

你为什么这么节俭啊？

B: Just as an old saying goes: **a penny saved is a penny earned.**

正如古谚语说得那样：省钱如同挣钱。

a piece of cake 太容易了，小事一桩

A: Honey, can you help me wash the clothes?

亲爱的，能帮我洗一下那些衣服么？

B: It is **a piece of cake.**

没问题。

A: Thank you very much. I can read this book intently.

谢谢你，我可以专心读这本书了。

a rainy day 不如意、不顺心的日子

A: Long time no see. How have you been?

好久不见，近来好么？

B: My grandmother passed away and I have gone through **a rainy day.**

我祖母去世了，我这段日子很不顺心。

A: I am sorry to hear that.

听到这个消息我真难过。

a shot in the arm 鼓舞，激励

A: He got an "A" in the exam.

这次考试他得了优秀。

B: He got **a shot in the arm** from it.

他因此备受鼓舞。

A: Yeah, he studied very hard this semester.

是呀，他这学期学习非常努力。



A slow sparrow should make an early start. 笨鸟先飞。

A: Let's go to play football.

我们出去踢足球吧。

B: I can't go because I must go over my lessons.

我不能去，因为我要复习功课。

A: You are very studious.

你太勤奋了。

B: Just as an old saying goes: "a slow sparrow should make an early start." I am slow in learning.

就像古谚语所说的那样，笨鸟先飞。我学习比较笨。

口
语
流
行
风

a snowball's chance in hell 完全没有机会

A: I want to borrow some money from Alice.

我想跟艾丽丝借些钱。

B: She is so tightfisted. You've got a snowball's chance in hell.

她那么吝啬，是不可能借钱给你的。

A: She is my closest friend and I think she will lend me some.

她是我最好的朋友，我认为她会借给我的。

a storm in a teacup 小题大做

A: What are you doing?

你在干什么？

B: I am disinfecting all things touched by my friend who has a cold to prevent the virus from spreading.

为了防止病毒传播，我正在把我那个患有感冒的朋友接触过的所有东西都进行消毒。

A: Your actions just like a storm in a teacup. He has recovered.

你真是小题大做，他已经康复了。

a stone's throw 一箭之遥，一墙之隔

A: Where do you live? Is it far from school?

你住在哪里？离学校远么？

B: I live only a stone's throw from my school.



我就住在离学校一墙之隔的地方。

A: You are so lucky.

你真幸运。

A thousand-li journey begins with the first step. (The highest eminence is to be gained step by step.) 千里之行始于足下。

A: If you want to learn English, you should begin with ABC.

如果你想学习英语，你应该从 ABC 开始学起。

B: **A thousand-li journey begins with the first step.** I understand what you mean.

千里之行始于足下。我明白你的意思。

A: I will try my best to help you.

我会尽力帮助你的。

A wise goose never lays a lame egg. 虎父无犬子。

A: Jacky has won the first prize this semester.

杰克这学期又获得了一等奖。

B: **A wise goose never lays a lame egg.** His father is also very excellent.

虎父无犬子。他爸爸也是很出色的。

A: He is born to the purple. How I envy him!

他出身名门。我真羡慕他！

Absence makes the heart grow fonder. 人不在，情更深。

A: Even though Tina has been away for a long time, I still think of her every now and then.

尽管蒂娜已经去世很长时间了，但是我仍旧不时地想起她。

B: Me too. Every time I see our group photos, I will miss her much more.

我也是。每当我看到我们的那些合影，我就会更加想念她。

A: **Absence makes the heart grow fonder.**

人不在，情更深。



Actions speak louder than words. 事实胜于雄辩。

A: **Actions speak louder than words.**

事实胜于雄辩。

B: I understand. I will give detailed examples to prove my viewpoint.

我知道，我将会拿出具体的实例来证明我的观点。

A: Well, I will wait and see.

好的，我等着。

after a fashion 勉强

A: You look so reluctant. What is the matter?

你看起来很不情愿的样子。发生什么事情了？

B: My brother wants me to buy him a bag of biscuit in the supermarket.

我哥哥让我去超市给他买一袋饼干。

A: Since you don't want to buy for him, you needn't do it **after a fashion**.

既然你不想帮他买，那就不要勉强去做。

against a rainy day 未雨绸缪地

A: You earn a large sum of money. Why are you so economical?

你收入这么高，为什么还这么节俭？

B: I must set aside a large amount of money in order to send my son abroad in the future.

为了今后把我儿子送到国外读书我必须留出一笔钱来。

A: Your son is only five. You are doing so **against a rainy day**.

你儿子今年才刚刚五岁，你这样做真是未雨绸缪。

aim at the moon 妄想，痴心妄想

A: I want to marry Sally, mammy.

妈咪，我想和萨莉结婚。

B: Don't **aim at the moon**. Sally is so excellent. It is impossible for her to marry you.

不要痴心妄想了，萨莉是那么优秀，要她嫁给你是不可能的。

A: I am also outstanding. I have a lot of confidence.

我也很出色的。我充满自信。



aim high 胸怀大志，力争上游

A: Mum, I got a high score in the geobiology test.

妈妈，在这次地理生物学考试中我得了高分。

B: Keep modest and **aim high** in the next test.

保持谦虚，并且力争在下次考试中取得更好的成绩。

A: I will. Please trust me.

我会的，请相信我。

alive and kicking 活蹦乱跳的

A: What can I do for you?

请问你需要点什么？

B: I want to buy some **alive and kicking** fish.

我想买几条活蹦乱跳的鱼。

A: Wait a minute. I will choose some for you.

请稍候，我马上给您挑选几条。

all fired up 渴望，热切

A: Jeff, you blow up the enemy's repair depot, okay?

杰夫，你炸掉敌人的修理厂，如何？

B: **All fired up!**

我早就迫不及待了！

A: Well, just do it.

好的，那你去做吧。

all for it 完全同意，完全赞成

A: What's wrong with you? You look so depressed.

你怎么了？看起来很沮丧的样子。

B: I thought up a great plan for the project, but nobody agreed with me.

我针对这个项目提出了一个很好的计划，但是没有人赞同。

A: Don't give up. Go ahead with your plan. I'm **all for it**.

不要放弃，坚持你的计划，我完全赞成。



all gone 希望等的“消逝”，物品等的“丢失”

A: Mr Wang said that we would make up a lesson on this weekend.

王老师说这个周末我们要补课。

B: Our picnic plan is **all gone**.

我们郊游的计划又要泡汤了。

A: That is so depressing.

真是令人扫兴。

all in all 总得说来，总而言之

A: What do you think of Bob?

你认为鲍勃这个人怎么样？

B: He has his faults, but **all in all**, he is a good guy.

他有很多缺点，但是总的来说，他是个不错的人。

A: I think so.

我赞成你的说法。

all over the place 到处，满地，七零八落

A: What are you doing? The room is a mess.

你在找什么？房间一团糟。

B: I am looking **all over the place** for my missing key.

我在到处寻找我丢失的钥匙。

A: Don't be silly. Your key is in the door.

别傻了，你的钥匙就挂在门上啊。

all set 准备好了

A: **All set**?

都准备好了么？

B: Not yet.

还没有。

A: Hurry up, there are only five minutes left.

快一点，我们只剩下五分钟了。



all skin and bones 就是皮包骨的意思，是指那些很瘦的人

A: Have you seen Henry lately?

你最近看见亨利没有？

B: I saw him yesterday on the street. He has taken off forty pounds and now he's **all skin and bones**.

我昨天在街上看到他了，他已经减掉了四十磅，现在真是非常瘦了。

A: That is because he's been on a special diet for two months.

那是因为他为了减肥，按照特殊的食谱吃了两个月。

all the more 仍然，更加，变本加厉

A: What's wrong with Mary?

玛丽怎么了？

B: She made a big mistake on the test. I told her to take it easy, but she just got annoyed **all the more**.

她在这次考试中犯了一个很大的失误。我告诉她坦然一些，但她变得更加烦恼了。

A: Don't worry. She will get over it soon.

别担心，她很快会恢复正常。

all things to all people 想令所有人满意

A: Be yourself. Stop trying to be **all things to all people**.

活出你自己的精彩，不要试图让所有的人都满意。

B: But I don't want to offend anyone.

但我不想冒犯任何人。

A: It is impossible to satisfy everyone.

但是想让所有的人都满意是不可能的。

all walks of life 各行各业，不同的生活圈子

A: As a salesperson, you will meet people from **all walks of life**.

作为销售人员，你将与各行各业的人打交道。

B: I'm glad to communicate with all kinds of people.

我乐于跟各种各样的人交流。